

## Installation Instructions Credo-V

Use exclusively these instructions for installing radiators equipped with control valves.

### II Symbols Used

- 1) Suitable fittings
- A Radiating area
- BH Installed height
- BL Installed length
- BT Overall depth
- E Airvent
- G Weight
- H Distance between mounting studs and inlet/outlet plane
- L Distance between mounting studs
- n Heat-transfer exponent
- NA Centre-centre distance between inlet/outlet fittings
- NR Article No.
- P Heat output
- P1 Power output of electric heating element
- V Water capacity

### III Side and Rear Views

E = Airvent valve or blanking plug

### IV Mounting Points

Plane of inlet/outlet ports

- V Inlet/outlet ports: 1 ea., equipped with G3/4" external pipe threads, centrally located, both facing downward. Their centre-centre spacing is 50 mm (2"). The radiator's inlet fitting and inlet riser tube are on its left-hand side, as viewed from the front, as standard. In the event that the heating network has been laid out such that water flows from right to left, as viewed from the front of the radiator, the radiator's inlet and outlet may be interchanged by reversing the plugs in the threaded fittings on the valve manifold. The airvent port has a G1/4" internal pipe thread and is located on the rear of the radiator's left-hand riser tube.

- VI Max. operating pressure: 10 bar,  
Pressure-tested at: 13 bar,  
Operating medium: Circulating hot water at temperatures of 110°C or less.

### VII Note:

If you installing the radiator on a single-pipe heating system, use a bypass fitting equipped with a built-in adjustable bypass line. If auxiliary electric heating is employed, the safety zones stipulated under current 'IEE' regulations must be maintained (radiators must be installed well away from bathtubs and outside and well away from shower cubicles. Electrical outlets and timers must be located at least 0.6 m (24") from the ends of bathtubs or shower-cubicles).

### VIII Intended Uses

These radiators are intended for indoor heating applications and drying towels and articles of clothing that have been washed in water only. Any other type of use does not conform to their intended use and is thus prohibited.

### IX Maintenance and Cleaning

Trapped air should be bled out of these radiators immediately after the installation has been filled with water and commissioned and also after they have been out of use for extended periods. They should be cleaned with commercially available, mild, nonabrasive, cleaning agents only.

### X Complaints

Contact the installer or heating contractor if any leaks or other problems arise.

### XI Note:

Installation and repairs should be performed by a heating-system installer or heating contractor only. Failure to observe this requirement will void the warranty.

### XII Accessories

Towel hooks (set of 1), airvent valves, blanking plugs, and electric heating elements equipped for use with or without room thermostats and timers.

**This section of the installation instructions should be given to end users!**

- 1 Read these installation instructions through carefully before installing the radiator.

- 2 Radiators should be transported and stored in their protective packagings only.

- 3 Check the contents of the radiator's packagings for missing items and evidence of shipping damage. Verify that all accessory items supplied are present and undamaged.

- A/B Radiator fabricated from circular-cross-section tubing and equipped with a cover panel

- C Diameter screw 8x80
- D Diameter screw 3.9x60
- E Wall insert 10x60
- F Wall insert S6
- G Spacer
- H Eccentric cap
- I Mounting stud
- J Holder
- K Retaining screw

- 4 Prepare all tools that will be needed.

Ø6 = 6-mm dia., Ø10 = 10-mm dia., SW 6 = 6-mm Allen wrench  
SW 4 = 4-mm Allen wrench, Gr. 3 = #3 Phillips screwdriver  
SW 10 = 10-mm open-end wrench, SW 17 = 17-mm open-end wrench  
SW 22 = 22-mm open-end wrench, SW 30 = 30-mm open-end wrench

- 5 Remove the protective foil from the inlet/outlet ports and mounting points only. Leave the rest of the protective foil in place until the radiator has been installed and is ready for use.

### Note:

Steps 6 - 8 are unnecessary for preassembled valve manifolds. If you are using a preassembled valve manifold, skip Steps 6 - 8 and proceed to Step 9.

- 6 Screw in both pipe-T's as far as they will go, making certain that their threaded sections for attaching the valve manifold's center section are facing one another and coaxially aligned. These pipe-T's may be backed off by as much as a full rotation in order to line up their threaded sections.

SW 22 = 22-mm open-end wrench

- 7 Insert the ends of the valve manifold (M) into the pipe T's and center its ends on the threaded fittings on the radiator extensions.

### Note:

**Each side of the valve manifold has a pair of lathe-turned rings cut into it (cf. Fig. 8, below) that should be separated from the union nut on that end of the valve manifold by the same distance separating the other pair of rings from the union nut on the other end of the valve manifold.**

- 8 Tighten down both union nuts.

SW 30 = 30-mm open-end wrench

### 9 Important

Make certain that bearing strength of the floor wall is sufficient to support the weight of the radiator! Make certain that all necessary clearances are maintained. Radiators should be at least 50 mm (2") distant from walls and ceilings!

- 10 Drill two 10-mm-diameter horizontal holes, each 80-mm-deep, spaced a distance "L" apart, in the wall for the wall inserts. (cf. Page 2, Fig. IV, regarding mounting points.)

### WARNING!

**Exercise extreme caution when drilling any holes in walls! Make certain that you do not drill into any water, gas, or power lines! Failure to observe this precaution could lead to fatal injuries!**

Fasten the spacers (G) to the wall using the wall inserts (E) and screws (C).

SW 6 = 6-mm Allen wrench

- 11 Rotate the spacers (G) until their top surfaces are level.

SW 10 = 10-mm open-end wrench

- 12 Slide the eccentric caps (H) onto the mounting studs (I) and screw the mounting studs (I) into the tapped holes on the rear of the radiator (A). Make certain that both mounting studs (I) are screwed in the same distance. Lift the radiator (A) and slide the mounting studs (I) into the spacers (G).

Gr.3 = #3 Phillips screwdriver

- 13 Center the holder (J) on the bottom of the third rib from the bottom. Press the retaining screw (K) into the holder (J) and screw it in/out until the radiator (A) is parallel to the wall. Mark the spot where the head of the retaining bold (K) contacts the wall by drawing a circle around its head with a pencil and then lift the radiator (A) off the mounting studs (I).

- 14 Drill a single 6-mm-diameter, 60-mm-deep, hole for a wall insert at the center of the circle.

### WARNING!

**Exercise extreme caution when drilling any holes in walls! Make certain that you do not drill into any water, gas, or power lines! Failure to observe this precaution could lead to fatal injuries!**

Insert the small wall insert (F) into the drilled hole. Fasten the retaining screw (K) to the wall using the small-diameter screw (D).

SW 17 = 17-mm open-end wrench

- 15 Screw in the bleeder valve (L).

- 16 Press the holder (J) onto the retaining screw (K). Align the radiator (A) parallel to the wall by screwing the retaining screw (K) in/out and then press the eccentric caps (H) into the spacers (G).

**These eccentric caps (H) serve as retainers that hold the radiator in place and prevent it from being lifted off the holder (J)!**

### 17 Note:

**In the event that the heating network has been laid out such that water flows from right to left, as viewed from the front of the radiator, the radiator's inlet and outlet may be interchanged by reversing the plugs in the threaded fittings on the valve manifold (M).** To reverse these plugs, unscrew them using a 4-mm Allen wrench and screw them into the other tapped hole in the fitting, as shown in Fig. 17, above. The radiator's inlet will now be on the right and its outlet will be on the left, as viewed from the front. Reversing these plugs eliminates need for interchanging the riser tubes.

M Outlet

N Inlet

- 18 Connect the radiator's inlet and outlet to the heating pipes using suitable fittings and check the entire heating system for water leaks.

- 19 Slide the cover plate (N) onto the riser tubes and press it home until it abuts firmly up against them.

- 20 If necessary, the valve's setting may be adjusted in order to allow for varying heating-system water temperatures and flow rates using an adjustment key (Part No. ZHKVESV3K). This adjustment key is not included with the radiator, but may be ordered separately.

- 21 Install the thermostatic regulator knob (not included with the radiator) on the valve's shaft, if one is to be installed.

- 22 Put any protective coverings used at the construction site and the protective foil back onto the radiator (A). Remove these coverings and the protective foil before placing the radiator in service.

- 23 Dispose of all packaging materials via a recycling system only. Scrap radiators and their accessories should be either sent to a recycling plant or disposed of in accordance with national, state, and local regulations.

recycling plant or disposed of in accordance with local regulations. Made in Germany • All rights reserved.

Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling, Germany  
Tel.: +49-(0)9931-5010 • FAX: +49-(0)9931-3075 • <http://www.kermi.de>

## Notice de montage Credo-à vanne intégrée

Pour le montage du radiateur à vanne, utiliser uniquement cette fiche comportant les instructions de montage.

### I Credo-à vanne intégrée

#### II Légende

- 1) Vissage approprié
- A Surface de chauffe
- BH Hauteur de construction réelle
- BL Longueur de construction réelle
- BT Profondeur de construction
- E Purge
- G Poids
- H Ecart entre la fixation et le centre du tuyau de raccordement
- L Ecart entre les perçages
- n Pente
- NA Ecart entre les moyeux
- NR Numéro d'article
- P Puissance de chauffe
- P1 Puissance de chauffe de la résistance électrique
- V Volume d'eau

### III Vue arrière et vue de profil

E - Bouchon purgeur ou bouchon plein

### IV Cotes de perçages

Bord inférieur du raccordement à vis

### IV Raccordements

Connections 2 x G1/2 (filetage extérieur) à placer au centre dans la partie inférieure.

Distance du moyeu au mur : 50 mm

Rentrée de série à gauche

Dans le cas d'un circuit avec rentrée à droite, il est possible d'inverser le sens du passage de l'eau en inversant le montage des vis cylindriques dans les raccord.

Purge d'air : G1/4 (filet interne) vers l'arrière gauche.

- VI Pression de service: max. 10 bar.

Pression de contrôle: 13 bar.

Conditions de service: eau chaude jusqu'à 110° C.

### VII Remarque

Pour le montage sur un chauffage monotubulaire utiliser un raccord by-pass avec by-pass intégré réglable. En cas de fonctionnement mixte, veuillez respecter les distances de sécurité prescrites dans la spécification NF C 15 100 (radiateurs sur le côté, en dehors du secteur de la baignoire ou de la cabine de douche, prise de courant et programmeur au moins à 0,6 m sur le côté).

### VIII Utilisation autorisée

Le radiateur doit être utilisé uniquement pour chauffer des locaux fermés et pour sécher des textiles lavés à l'eau.

**Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite!**

### IX Entretien

Purgez le radiateur après la mise en service et après chaque période d'arrêt de fonctionnement prolongé.

Le nettoyage doit être effectué exclusivement avec votre produit d'entretien habituel, doux et non abrasif !

### X Réclamations

En cas de dommages, adressez-vous à votre artisan professionnel.

### XI Attention !

Faites effectuer le montage et les réparations exclusivement par un artisan professionnel sinon votre garantie devient caduque!

### XII Accessoires

crochets 1 à serviettes de bain, bouchon de purge, bouchon aveugle, résistance de chauffage électrique (avec thermostat réglable).

**Cette partie de la notice doit être remise à l'utilisateur final!**

- 1 Lire minutieusement les instructions de montage avant de procéder au montage !
- 2 Transport et stockage uniquement dans l'emballage de protection!
- 3 Vérifier l'intégralité du contenu de l'emballage et les dommages éventuels!

A/B Radiateur à tuyaux ronds avec cache

C vis 8 x 80

D vis 3,9 x 60

E cheville 10 x 60

F cheville S6

G entretoise

H capuchon excentrique

I boulon de suspension

J support mural

K boulon à fixation immédiate

L raccord de purge

Gr. = taille, SW = clé Allène

- 4 Préparer l'outillage nécessaire.

- 5 Retirer le film protecteur uniquement au niveau des points de raccordement et de montage et laisser le reste sur le radiateur jusqu'à la mise en service.

SW = clé Allène

### Remarque :

Si la batterie de vannes est déjà montée, il est inutile d'exécuter les étapes 6 à 8 ! Continuer à l'étape 9.

- 6 Les 2 écrous en T doivent être vissés aussi loin que possible. En cas de besoin, il est possible de dévisser à nouveau les raccords en T d'environ un tour.

- 7 Introduire la batterie de vannes (M) dans les deux raccords en T, et effectuer son centrage.

### Attention !

**Les 2 extrémités du tuyau de la pièce centrale comportent une marque de repère (voir fig. « = ») ! Ces 2 marques doivent présenter le même écart des 2 côtés par rapport aux écrous.**

- 8 Serrer les écrous

- 9 **Important**  
Vérifier la force portante du support!  
Respecter les cotes radiateur/mur latéral et radiateur/plafond =min. 50 mm!
- 10 Percer 2 trous horizontaux pour les chevilles:  
Diamètre = 10 mm, profondeur = 80 mm, distance "L".  
(cf. page 2, dessin IV « entraxe »)
- Danger de mort !**  
**Lors du perçage, veillez à ne pas endommager des conduites d'eau, de gaz ou les conduites électriques!**  
Fixer les entretoises (G) avec les vis (C) et les chevilles (E).  
SW = clé Allène
- 11 Aligner les entretoises (G) horizontalement.  
SW = clef Allène
- 12 Poser les capuchons excentriques (H) sur les boulons de suspensions (I).  
Visser les boulons de suspension dans le filetage sur la face arrière du radiateur.  
Veiller à la même profondeur de vissage!  
Accrocher le radiateur sur les entretoises (G)!  
Gr. = tournevis
- 13 Fixer le support mural (J) de façon centrée sur la troisième barre transversale à partir du bas.  
Enfoncer le boulon à fixation immédiate (K) dans le support mural (J) et régler-le de manière à ce que le radiateur soit suspendu verticalement. Marquer la position du disque du boulon à fixation immédiate (K) sur le mur. Enlever à nouveau le radiateur.
- 14 Percer un trou pour une cheville.  
Centre du marquage, diamètre 6 mm, profondeur 60 mm

**Danger de mort !**

**Lors du perçage, veillez à ne pas endommager des conduites d'eau, de gaz ou les conduites électriques!**

- Enfoncer la cheville (F) dans le trou percé.  
Fixer le boulon à fixation immédiate (K) avec les vis (D).  
SW = clef Allène

- 15 Visser le bouchon purgeur (L).
- 16 Pousser le support mural (J) sur le boulon à fixation immédiate (K).  
Alignez le radiateur verticalement, à cet effet, régler le boulon à fixation immédiate. Enfoncer les capuchons excentriques (H) dans les entretoises (G).

**Le capuchon excentrique est une sécurité pour la suspension !**

- 17 **Attention !**  
**Si le circuit de chauffage présente une arrivée par le droite, on peut inverser le sens de la circulation en inversant les vis cylindriques dans les manchons de raccordement de la monture (M).**  
Dans ce cas, inverser à l'aide d'une clé Allène de taille 4, les raccords à vis (comme indiqué sur la fig. 17), l'arrivée à gauche sur l'arrivée à droite. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de changer le tube injecteur de place.

- M Retour  
N Entrée
- 18 Raccorder le radiateur à la conduite d'eau au moyen d'un raccord adéquat. Vérifier l'étanchéité de l'installation!
- 19 Enfoncer le cache (N) à fond sur les tubes verticaux.
- 20 Suivant les besoins, on peut adapter le dispositif de vanne en fonction des conditions hydrauliques de l'installation à l'aide d'une clé de réglage KV(ZHKVES3K), non comprise dans l'emballage.
- 21 Monter la tête thermostatique non compris dans l'emballage
- 22 Remettre complètement le film protecteur sur le radiateur.  
Ne le retirer que lors de la mise en service!
- 23 Éliminer les emballages via les systèmes de recyclage adaptés.  
Déposez les vieux radiateurs et les accessoires dans un centre de recyclage, ou une déchèterie officielle en respectant les prescriptions locales.

Made in Germany • All rights reserved.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Téléphone +49-9931/501-0 • Télécopie +49-9931/3075  
<http://www.kermi.de>

**I Istruzioni di montaggio Credo-V**

Per il montaggio del radiatore a valvola usare solo queste istruzioni !

**II Legenda**

- 1) raccordo adatto  
A superficie scaldante  
BH altezza effettiva  
BL lunghezza effettiva  
BT profondità  
G peso  
H distanza tra fissaggio e centro tubo collegamento  
L distanza tra i fori  
n esponente radiatore  
NA distanza tra i mozzi  
NR codice articolo  
P potenza termica  
P1 potenza termica riscaldatore  
V contenuto acqua

**III Vista posteriore e laterale**

min.  
E = tappo di spurgo o cieco

**IV Distanze tra i fori**

Spigolo inferiore degli attacchi filettati

- V Attacchi: 2 x G3/4 (filettatura esterna) al centro verso il basso, distanza perni: 50 mm,  
Mandata con tubo montante nel radiatore esclusivamente a sinistra. Se in seguito all'installazione della rete di tubazioni la mandata fosse a destra, è possibile cambiare la direzione del flusso scambiando i prigionieri dei manicotti di attacco della valvola. Spurgo aria: G1/4 (filettatura interna) verso dietro a sinistra.

- VI Pressione d'esercizio: max. 10 bar,  
Pressione di prova: 13 bar,  
Condizioni di funzionamento: acqua calda fino a 110°C.
- VII **Avvertenza**  
In caso di montaggio in un riscaldamento monotubo utilizzare un raccordo by-pass con by-pass regolabile integrato. Con riscaldamento elettrico supplementare attenersi alle zone di protezione prescritte dalla norma VDE 0100 (radiatore montato lateralmente a zona doccia o vasca da bagno, distanza presa di corrente e orologio temporizzatore (timer) montato lateralmente ad una distanza minima di 0,6 m).

**VIII Uso appropriato**

Il radiatore deve essere usato solo per riscaldare ambienti interni e per asciugare biancheria o tessuti lavati con acqua. Qualsiasi altro utilizzo va inteso come non appropriato e non è pertanto consentito!

**IX Manutenzione e pulizia**

Spurgare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni d'esercizio. Pulire il radiatore esclusivamente con un detergente reperibile in commercio non aggressivo e non abrasivo!

**X Reclami**

In caso di reclamo o di guasto rivolgetevi al vostro installatore specializzato.

**XI Attenzione!**

Fate eseguire il montaggio e le riparazioni esclusivamente da un installatore specializzato di fiducia, in caso contrario scade automaticamente la garanzia!

**XII Accessori**

Gancio appendisciugamano 1, tappo di spurgo aria, tappo cieco, resistenza elettrica (con termostato ambiente a lancetta).

**Consegnare questo capitolo del manuale di montaggio all'utente finale!**

- 1 **Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima di iniziare i lavori!**
- 2 Trasportare e mettere a magazzino il radiatore solo nell'imballaggio protettivo!
- 3 **Controllare la completezza del contenuto e verificare la presenza di eventuali danni!**  
Dopo l'apertura controllare che gli accessori in dotazione siano al completo e non danneggiati
- A/B Radiatore a tubo circolare con riparo  
C vite 8x80  
D vite 3,9x60  
E tassello 10x60  
F tassello S6  
G staffa  
H cappuccio eccentrico  
I perno di aggancio  
J staffa murale  
K perno a scatto  
L tappo di spurgo  
Gr. = Dimensione, SW = Chiave
- 4 Preparare gli attrezzi necessari al montaggio

- 5 Rimuovere il foglio di plastica protettivo solo dai punti di attacco e di montaggio lasciandolo sul radiatore fino alla messa in funzione per evitare danneggiamenti.

SW = Chiave

**Avvertenza:**

Nel caso la valvola sia già premontata non è necessario eseguire le operazioni da 6 a 8! Proseguire con l'operazione 9.

- 6 Avvitare a fondo i due raccordi a T. Le filettature per il fissaggio dell'elemento centrale della valvola devono essere contrapposte. È consentito svitare i raccordi a T di ca. 1 giro.  
Chiave

- 7 Inserire la valvola (M) nei due raccordi a T e posizionarla nel mezzo.

**Attenzione!**

**Su ambedue i terminali dei tubi dell'elemento centrale sono stati tornite due tacche (vedi fig. "=")! Esse devono essere equidistanti dalle ghiera a risvolto.**

- 8 Serrare a fondo le due ghiera a risvolto.  
Chiave

**9 Importante**

Controllare la portata del sottosuolo!  
Fare attenzione alle distanze: radiatore - parete/soffitto min. 50 mm!

- 10 Effettuare due fori orizzontali per i tasselli:  
diametro 10 mm, profondità 80 mm, distanza "L"  
(vedi pagina 2, figura IV "Distanza fori")!

**Pericolo di morte!**

**Non forare nessuna linea elettrica, idrica o del gas!**  
Fissare l'elemento portante (G) con le viti (C) ed i tasselli (E).  
SW = Chiave

- 11 Orientare l'elemento portante (G) orizzontalmente.  
SW = Chiave

- 12 Infilare il cappuccio eccentrico (H) sul perno a scatto (I); avvitare il perno a scatto nella sede filettata applicata a tergo del radiatore. La profondità di avvitamento deve essere sempre uguale!  
Posizionare il radiatore nell'elemento portante (G).  
Gr. = Dimensione

- 13 Fissare da sotto la staffa murale (J) al centro del terzo tubo trasversale. Premere il perno a scatto (K) nella staffa murale (J) e posizionarlo in modo che il radiatore sia appeso perpendicolarmente. Contrassegnare la posizione del piattello perno a scatto (K) sulla parete. Sganciare di nuovo il radiatore.

- 14 Applicare un foro per il tassello:  
al centro del contrassegno, diametro 6 mm, profondità 60 mm

**Pericolo di morte!**

**Non forare nessuna linea elettrica, idrica o del gas!**

Infilare il tassello (F) nel foro.  
Fissare il perno a scatto (K) con le viti (D).  
SW = Chiave

- 15 Avvitare il tappo di spurgo (L).
- 16 Premere la staffa murale (J) sul perno a scatto (K).  
Posizionare il radiatore in perpendicolare agendo sul perno a scatto. Premere i cappucci eccentrici (H) nell'elemento portante (G).

**Il cappuccio eccentrico è anche la protezione antisolleamento!**

- 14 Effettuare il collegamento idrico del radiatore usando i collegamenti filettati esterni in commercio (radiatore ad un tubo: osservare il punto VIII) Controllare la tenuta ermetica dell'impianto!

- 15 Applicare completamente la lamina protettiva contro gli agenti specifici del cantiere.  
Asportare la lamina prima del collaudo.

- 16 Smaltire gli imballi tramite i sistemi di riciclaggio.  
Riciclare o smaltire i vecchi radiatori con i loro accessori secondo le norme vigenti (osservare le disposizioni regionali).

**17 Attenzione!**

**Se in seguito all'installazione della rete di tubazioni la mandata dovesse essere a destra, è possibile cambiare la direzione del flusso scambiando i prigionieri dei manicotti di attacco della valvola (M)!**

In questo caso scambiare i prigionieri mediante una chiaveva brugola esagonale da 4 (come indicato nella fig. 17) passando da mandata "sinistra" a mandata "destra". In questo modo non è più necessario scambiare il tubo di montante!

- Chiave  
M Ritorno  
N Mandata

- 18 Collegare il radiatore alla rete idrica mediante raccordo idoneo. Controllare la tenuta dell'impianto!

- 19 Inserire il diaframma (N) a filo sui tubi verticali.

- 20 In caso di necessità a seconda delle condizioni idrauliche dell'impianto di riscaldamento l'inserito della valvola può essere regolato mediante la chiave (ZHKVESV3K) non facente parte della dotazione.

- 21 Montare il pomello di regolazione del termostato (non è compreso nella dotazione).

- 22 Coprire il radiatore con il foglio di plastica a protezione dalla polvere del cantiere.  
Prima della messa in esercizio togliere il foglio di plastica.

- 23 Smaltire il materiale d'imballaggio tramite i centri di riciclaggio. Smaltire i radiatori e raccorderia vecchia portandoli ai centri di riciclaggio o di raccolta (attenersi alle regolamentazioni in vigore localmente).

Made in Germany • All rights reserved.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Telefon +49-9931/501-0 • Telefax +49-9931/3075  
<http://www.kermi.de>  
Edizione 08/00 • EDV.-No. 6901354

**E Instrucciones de montaje Credo-V**

**¡Utilizar únicamente las presentes instrucciones para el montaje del radiador de válvulas!**

**II Leyenda**

- 1) Unión atornillada apropiada  
A Superficie de calefacción  
BH Altura de construcción real  
BL Longitud de construcción real  
BT Profundidad de construcción  
E Evacuación de aire  
G Peso  
H Distancia fijación a centro de tubo empalme  
L Distancia de los taladros  
n exponente del radiador  
NA Distancia entre alimentación y retorno  
NR N° de referencia  
P Potencia de calefacción  
P1 Potencia de calefacción calentador de inmersión  
V Volumen de agua

**III Vista de la cara frontal y lateral**

min.  
E = Tapón para evacuación de aire o tapón ciego

**IV Distancias de taladro**

Borde inferior rosca de empalme

- V Conexiones: 2 x G3/4 (rosca exterior) en el centro hacia abajo,  
Distancia entre alimentación y retorno: 50 mm,  
alimentación con tubo ascendente en radiador solamente a la izquierda.  
Si la alimentación está a la derecha al montar la tubería, es posible conmutar la dirección de flujo intercambiando los pasadores roscados de las roscas de empalme de la unidad de válvulas.  
Ventilador: G1/4 (rosca interior) a la izquierda, para atrás.

- VI Presión de servicio: 10 bares como máx.,  
Presión de prueba: 13 bares,  
Condiciones de servicio: agua caliente hasta 110° C.

**VII Nota**

En caso de instalación en una calefacción de un solo tubo usar conectores de rosca „Bypass“, con derivación ajustable incorporada. En caso de servicio adicional de calefacción eléctrica, se deberán respetar las zonas de protección prescritas por la norma alemana VDE 0100 (radiador debe montarse a un lado fuera de la zona de bañeras o duchas, el enchufe y el relé) de contactos deben estar a una distancia de 0,6 m como mínimo del lado del radiador).

**VIII Uso para el fin previsto**

El radiador se utilizará únicamente para la calefacción de locales cerrados o para el secado de productos textiles lavados con agua.  
¡Cualquier uso aparte de éste se considera uso no apropiado y, por la tanto, no está permitido!

## IX Mantenimiento y limpieza

Evacuar el aire del radiador después de la puesta en servicio y al cabo de periodos prolongados de parada. ¡Limpiar el radiador únicamente con productos de limpieza corrientes no agresivos y no abrasivos!

## X Reclamaciones

En caso de fallos rogamos dirijase a su taller especializado.

## XI Advertencia!

**El montaje y los trabajos de reparación se efectuarán únicamente por un artesano especializado. ¡En otro caso se anulará su garantía!**

## XII Accesorios

Gancho para toallas 1, tapón de ventilación, obturador, varilla de calefacción eléctrica (con termostato ambiental).

**¡Esta parte de las instrucciones de montaje está prevista para el consumidor final!**

- 1 ¡Leer detenidamente estas instrucciones antes de efectuar el montaje!
- 2 ¡Utilizar el embalaje de protección en cualquier transporte o almacenamiento!
- 3 ¡Comprobar la integridad del contenido y si se presentan daños! Comprobar después de haber desembalado los accesorios suministrados su integridad y si se presentan daños en ellos.

A A/B Radiador de tubos circulares con protección  
C Tornillo 8x60  
D Tornillo 3,9x60  
E Espiga 10x60  
F Espiga S6

G Soporte empotrado  
H Tapa excéntrica  
I Perno de suspensión  
J Fijación de pared  
K Perno de sujeción inmediata  
L Tapón para evacuación de aire

tamaño = Gr., ancho de llave = SW

- 4 Tener las herramientas necesarias al alcance de la mano.

- 5 Eliminar la hoja de protección de los puntos de conexión y montaje, dejar la hoja restante en el radiador hasta la puesta en servicio.  
ancho de llave = SW

### Observación:

Si el ramal de válvulas está premontado no es necesario ejecutar las operaciones nº 6-8. Continuar con el punto nº 9.

- 6 Atornillar ambas piezas en T tanto como sea posible. Las roscas de recepción de la parte intermedia de la unidad de válvulas deben estar de frente. Se pueden destornillar las piezas en T aprox. 1 revolución.  
Ancho de llave

- 7 Montar ramal de válvulas (M) en las 2 „T“ y centrarlo.

### ¡Advertencia!

**¡Los dos extremos tubulares de la pieza intermedia disponen de marcas (véase la fig. "A")! Estas marcas deben tener la misma distancia a la sobretuerca en ambos lados.**

- 8 Apretar las dos sobretuercas.

### Nota importante

¡Comprobar la capacidad de carga del fondo!  
Observar las distancias indicadas: radiador – pared lateral/techo 50 mm como mín.

- 10 Taladrar dos orificios horizontales para espiga: diámetro 10 mm, profundidad 80 mm, distancia "L" (véase pág. 2, Fig. IV "Distancias de taladro")!

### ¡Peligro de muerte!

**Obsérvese que no se dañen los conductos de agua, gas o corriente al taladrar!**

Fijar los soportes empotrados (G) con tornillos (C) y espigas (E).  
ancho de llave = SW

- 11 Ajustar los soportes empotrados (G) horizontalmente.  
ancho de llave = SW

- 12 Deslizar las tapas excéntricas (H) sobre los pernos de suspensión (I). Atornillar los pernos de suspensión en la rosca del lado posterior del radiador. ¡Obsérvese que la profundidad de atornillado de los pernos sea parecida en ambos lados! Suspender el radiador en los soportes empotrados (G).  
tamaño = Gr.

- 13 Fijar la fijación de pared (J) en el centro del tercer tubo transversal desde abajo. Introducir el perno de sujeción inmediata (K) en la fijación de pared (J) y moverlo de tal manera que el radiador se ajuste en posición perpendicular.  
Marcar la posición de la cabeza del perno de sujeción inmediata (K) en la pared. Desmontar el radiador.

- 14 Taladrar un orificio para espiga: en el centro de la marca, diámetro 6 mm, profundidad 60 mm

### ¡Peligro de muerte!

**Obsérvese que no se dañen los conductos de agua, gas o corriente al taladrar!**

Introducir la espiga (F) en el taladro.

Fijar el perno de sujeción inmediata (K) con el tornillo (D).  
ancho de llave = SW

- 15 Atornillar el tapón para evacuación de aire (L).

- 16 Introducir la fijación de pared (J) en el perno de sujeción inmediata (K). Mover el perno de sujeción inmediata para ajustar el radiador de manera perpendicular. Introducir las tapas excéntricas (H) en el soporte empotrado (G).

**Las tapas excéntricas sirven para proteger el radiador contra el desmontaje.**

### ¡Advertencia!

**Si la alimentación está a la derecha al montar la tubería, es posible conmutar la dirección de flujo intercambiando los pasadores roscados de los manguitos de conexión de la unidad de válvulas (M).**

En este caso, los pasadores roscados se intercambiarán de alimentación "a la izquierda" a alimentación "a la derecha" mediante una llave de hexágono interior 4 (véase la fig. 17). ¡De este modo, ya no es necesario cambiar el tubo ascendente!

Ancho de llave  
M Retorno  
N Alimentación

- 18 Conectar el radiador con una unión atornillada apropiada a la alimentación de agua. Comprobar la estanqueidad de la instalación.

- 19 Introducir la protección (N) a ras de los tubos verticales.

- 20 Si es necesario, el elemento intercambiable de válvula puede ajustarse según la construcción hidráulica del radiador mediante la llave de ajuste kv (ZHIVESV3k) que no está incluida en el suministro.

- 21 Montar el pomo de termostato que no está incluido en el suministro.

- 22 Cubrir los puntos de montaje del radiador completamente con la hoja de protección.  
Eliminar la hoja de protección antes de la puesta en servicio.

- 23 Eliminar el embalaje y destinarlo al reciclado.

Eliminar los radiadores usados y los accesorios de manera apropiada o destinarlos al reciclado posterior (obsérvense las prescripciones regionales vigentes).

Made in Germany • Reservados todos los derechos.

Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Alemania

Teléfono +49-9931/501-0 • Telefax +49-9931/3075

http://www.kermi.de

Edición 08/00 • N° de registro por ordenador 6901354

## RUSSKое руководство по монтажу Credo-V

**Для монтажа данного радиатора пользоваться только этим руководством!**

### II Пояснение

- 1) соответствующее резьбовое соединение
- A поверхность нагрева
- BH фактическая монтажная высота
- BL фактическая монтажная ширина
- BT монтажная глубина
- E продувка
- G масса
- H расстояние: крепление к центру трубы подключения
- I расстояние между отверстиями
- n показатель радиатора
- NA расстояние между втулками
- NR артикул №
- P теплопроводность
- P1 теплопроводность Стержня накала
- V водосодержание

### III Вид сзади и вид сбоку

- мин.
- E = Заглушка для продувки или просто заглушка

### IV Расстояние между отверстиями

Нижняя кромка присоединительной резьбы

- 2 подключения: G3/4 (наружная резьба) по центру снизу, расстояние между втулками: 50 мм.  
Подача по подъемной трубе в радиаторе только слева. Если при монтаже трубопроводной сети подача оказывается справа, то направление потока можно изменить, поменяв местами шпильки в соединительной резьбе подключений арматуры клапана. Отверстие для продувки: G1/4 (внутренняя резьба) слева с задней стороны.

- VI Рабочее давление: макс. 10 бар, Испытательное давление: 13 бар, Эксплуатационные условия: горячая вода, макс. 110 °C.

### VII Указание

При установке в однотрубную систему отопления пользоваться резьбовым соединением со встроеным в него регулируемым байпасом.

В случае дополнительного нагрева необходимо соблюдать предписываемые нормативом VDE 0100 положения в отношении защитных зон (установка радиатора сбоку за пределами зоны, где размещается ванна или душ; розетка и таймер должны находиться от них сбоку на расстоянии как минимум 0,6 м).

### VIII Использование по назначению

Пользоваться радиатором можно только для отопления внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде. Использование радиатора в любых других целях не соответствует его назначению и поэтому запрещается!

### IX Техобслуживание и очистка

Продувать радиатор после его ввода в эксплуатацию и после продолжительных перерывов в его работе. Для очистки радиатора разрешается пользоваться имеющимися в продаже мягкими моющими средствами, не оставляющими после себя царапин!

### X Рекламация

В случае поломки радиатора обращаться к специалисту.

### XI Внимание!

Монтаж и ремонт радиатора должен выполняться только специалистом, в противном случае Вы теряете право на получение гарантийных услуг!

### Оснастка

Ключи для полотенце - 1 шт., заглушка для продувки, простая заглушка, стержень накала (с терmostатом).

**Эта часть руководства по монтажу предоставляется в распоряжение потребителей!**

- 1 **Перед установкой радиатора внимательно прочесть руководство!**

- 2 Транспортировку и хранение производить только в защитной упаковке!

- 3 Проверить содержимое упаковки на его полноту и отсутствие повреждений! Распаковать прилагаемую к

**радиатору оснастку, проверить её на полноту и отсутствие повреждений.**

A/B Радиатор, выполненный из труб круглого сечения, со шлицом  
C Винт 8x60  
D Винт 3,9x60  
E Дюбель 10x60  
F Дюбель S6  
G Колодка гнездовая  
H Крышка эксцентриковая  
I Палец  
J Держатель пристенный  
K Палец заскакивающий  
L Заглушка для продувки  
Gr. = Размер №, SW = Раствор ключа

- 4 Разложить необходимый инструмент.

- 5 Защитную пленку снять только с мест подключений и монтажа, остальную пленку не снимать с радиатора вплоть до его ввода в эксплуатацию.

### Указание:

При уже установленной арматуре клапана операции с 6 по 8 не выполнять! Сразу приступить к операции 9.

- 6 Как можно глубже закрутить оба тройника, развернув их резьбой, предназначенной для крепежа центрального узла арматуры клапана, друг к другу. Выворачивать тройники разрешается примерно на один оборот.  
SW = Раствор ключа

- 7 Арматуру клапана (M) подсоединить к обоим тройникам и отцентровать.

### Внимание!

**На центральном узле с обоих концов имеется маркировка (см. рис. "A")! Её необходимо удалить с обеих сторон на одинаковом расстоянии от накидной гайки.**

- 8 Затянуть обе накидные гайки.

SW = Раствор ключа

### 9 Важная информация

Проверить основание, на котором будет крепиться радиатор, на несущую способность! Соблюдать расстояния: радиатор - боковая стена/угол помещения - мин. 50 мм!

- 10 Просверлить по горизонтали два отверстия под дюбели: диаметр 10 мм, глубина 80 мм, расстояние "L" (см. стр. 2, рис. IV "Расстояние между отверстиями")!

### Опасно для жизни!

**Во время сверления отверстий не допускать повреждения водопровода, газопровода и электропроводки!**

- Gнездовую колодку (G) закрепить винтами (C) вместе с дюбелями (E).
- 11 Гнездовую колодку (G) вывернуть по горизонтали.

- 12 9Пальцы (I) вставить в эксцентриковые крышки (H). Ввернуть пальцы в крепежную резьбу на задней стороне радиатора. Следить за тем, чтобы глубина ввертывания была одинаковой! Радиатор завести в гнездовую колодку (G).

- 13 Пристенный держатель (J) закрепить по середине на третьей поперечной трубе снизу. Заскакивающий палец (K) вдавить в держатель (J) и повернуть его так, чтобы радиатор повис, находясь в вертикальном положении. Отметить на стене положение тарелки заскакивающего пальца (K). Радиатор снова снять.

- 14 Просверлить отверстие под дюбель: по центру отметки, диаметр 6 мм, глубина 60 мм

### Опасно для жизни!

**Во время сверления отверстий не допускать повреждения водопровода, газопровода и электропроводки!**

Вставить дюбель (F) в просверленное отверстие. Закрепить заскакивающий палец (K) с помощью винта (D).

- 15 Винтить заглушку для продувки (L).

- 16 Заскакивающий палец (K) вжать в пристенный держатель (J). Радиатор вывернуть по вертикали, поворачивая для этого заскакивающий палец. Эксцентриковые крышки (H) вдавить в гнездовую колодку (G).

**Эксцентриковая крышка не дает радиатору сорваться с крепления!**

### 17 Внимание!

**Если при монтаже трубопроводной сети подачу располагают справа, то направление потока можно изменить, поменяв местами шпильки в присоединительных муфтах арматуры клапана (M)!**

В этом случае с помощью ключа для винтов с шестигранным углублением, размер 4, поменять шпильки (как это показано на рис. 17) с подачи "слева" на подачу "справа". Тем самым отпадает необходимость замены подъемной трубы!

SW

M Сток

N Подача

- 18 Подключить радиатор к водопроводной системе, пользуясь соответствующей соединительной резьбой. Проверить установку на герметичность!

- 19 Шлиц (N) установить заподлицо на вертикальные трубы.

- 20 В случае необходимости клапан можно отрегулировать в соответствии с условиями гидравлики отопительного устройства специальной установочным ключом "kv" (ZHIVESV3k), который не входит в объем поставки.

- 21 Смонтировать регулирующую ручку термостата, которая не входит в объем поставки.

- 22 Снова полностью накрыть радиатор защитной пленкой.

- 23 Перед вводом в эксплуатацию защитную пленку снять.

- 23 Для устранения упаковочных материалов пользоваться системами утилизации. Отработавшие радиаторы вместе с оснасткой направлять на утилизацию или устранять в соответствии с действующими

pravidla (принимать во внимание предписания, действующие в регионах)  
Sделано в Германии • Все права сохраняются.  
Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1•D-94447 Plattling / Германия  
Телефон +49+9931/501-0 • Телефакс +49+9931/3075  
http://www.kermi.de  
Издание 08/00, EDV.-Nr. 6901357

## **CZ** Návod k montáži Credo-V

**Pro montáž topného tělesa s ventilem použijte pouze tento Návod k montáži!**

### II Legenda

- 1) Vhodné závitové spojení
- A výhřevná plocha
- BH skutečná stavební výška
- BL skutečná stavební délka
- BT skutečná stavební hloubka
- E odvodušnění
- G hmotnost
- H vzdálenost ke středu trubky přípojky
- L vzdálenost vyvrtaných otvorů
- n exponent otopného tělesa
- NA vzdálenost mezi náboji
- NR číslo výrobku
- P topný výkon
- P1 topný výkon elektrické otopné tyče
- V objem vody

### III Zadní pohled a bokorys

- min.
- E= odvodušňovací nebo zaslepovací zátka

### IV Vzdálenost mezi vyvrtanými otvory

- spodní hrana - hrdlo se závitem
- V Připojení 2x G3/4, vnější závit, středové doly, vzdálenost náboje : 50 mm
- Přívod se stoupačkou výhradně vlevo
- V případě, že je při montáži rozvodů vstup vpravo, pak je možná změna proudění změnou stavěcích šroubů se zářezem v závitové přípojkce soupravou ventilů.
- Odvodušnění: G1/4 (vnitřní závit) dozadu doleva.

- VI Provozní tlak: max. 10 barů
- Zkušební tlak: 13 barů
- Provozní podmínky: horká voda do 110 °C.
- Přídavný elektroprovoz možný.

### VII Upozornění

- Při instalaci do jednorubkového vytápění použijte obtokovou závitovou spojku s integrovaným nastavitelným obtokem.
- U přídavného elektroprovozu musí být dodržena ochranná pásma, stanovená v předpisech VDE 0100 / otopná tělesa stranově mimo rozsah vany a sprchy, zásuvka a spínací hodiny minimálně 0,6 m bočně od něj.

### VIII Způsoby použití

- Otopné těleso je možné používat pouze k vytápění interiéru a k sušení textilu, který byl vypraný ve vodě. Každé jiné použití je považováno za použití k jinému účelu než je jeho určení a proto je nepřipustné!

### IX Údržba a čištění

- Otopné těleso odvodušněte po uvedení do provozu a po delším přerušení provozu.
- K čištění použijte výhradně běžně prodejné jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

### X Reklamacе

- V případě poruchy se obraťte na specializovaného řemeslníka.

### XI Pozor!

- Montáž a opravy nechte provést výhradně specializovanou firmou, jinak zaniká nárok na záruk!

### XII Nabídka příslušenství

- Věšák na ručnik, odvodušňovací a zaslepovací zátka, elektrická otopná tyč (s termostatickými spínacími hodinami)

**Tuto část - „Návod k montáži“ je nutno předat zákazníkovi!**

- 1 Před zahájením montáže si pečlivě prostudujte „Návod k montáži“
- 2 Přpravujte a skladujte pouze v ochranném balení
- 3 Zkontrolujte kompletnost dodávky, popř. případná poškození

- A/B Otopné těleso s kruhovou trubkou a zaslepením
- C šroub 8x80
- D šroub 3,9x60
- E hmoždinka 10x60
- F hmoždinka S6
- G pouzdra závěsných čepů
- H excentrické víčko
- I závěsný čep
- J pouzdro rozpěrky
- K šroub rozpěrky
- L odvodušňovací zátka

Gr. = vel. SW=KO

- 4 Připravte si potřebné nářadí

- 5 Ochrannou fólii odstraňte pouze z míst, potřebných k připojení a montáži, jinak ji ponechte na otopném tělese až do uvedení do provozu.

#### **Upozornění:**

- Kroky 6-8 se u předmontované soupravy ventilů dělat nemusí. Dále postupujte podle kroku 9.

#### **Důležité!**

- Utáhněte co možná nejvíce oba T-kusy. Přitom musí být upevňovací závity pro střední část soupravy ventilu vždy jemně vyrovnaný. Zpětným otočením T-kusů o cca 1 otáčku je přípustné.

SW=KO

- 7 Soupravu ventilu (M) zasadte do obou T-kusů a vystředte je.

#### **Pozor!**

**Oba konce trubky střední části jsou opatřeny značkami (viz obr „=“). Tyto musí vykazovat na obou stranách stejnou vzdálenost k přesuvné matici.**

- 8 Utáhněte obě přesuvné matice
- KO
- 9 **Důležité!**  
Zkontrolujte nosnost podkladu.  
Dodržujte odstupy: otopné těleso - stranově stěna/strop místnosti min. 50 mm!
- 10 Vyvrtejte dva vodorovné otvory pro hmoždinky: průměr 10 mm, hloubka 80 mm, vzdálenost L (viz strana 2, obr. IV „Vzdálenost mezi vyvrtanými otvory“).

#### **Ohróžení života!**

**Zabraňte při vrtání porušení vodovodních a plynových potrubí a elektrických vedení.**

Pouzdra čepů (G) upevněte šrouby (C) a hmoždinkami (E) na zeď SW=KO

- 11 Vyrovnejte vodovodně pouzdra čepů na zdi (G).  
SW = KO
- 12 Excentrické víčko (H) nasuřte na závěsný čep (I). Závěsný čep zašroubujte do závitů na zadní straně otopného tělesa. Při šroubování dbejte na stejnou hloubku! Otopné těleso zasuřte do pouzder čepů (G).  
Gr. = vel.
- 13 Rozpěrku ke zdi (J) upevněte na střed příčné trubky zezadu. Šroub rozpěrky (K) zatlačte do pouzdra rozpěrky (J) a nastavte tak, aby otopné těleso viselo svisle. Polohu sedla šroubu rozpěrky (K) označte na stěně. Otopné těleso opět sundejte.
- 14 Označte střed sedla na zdi a vyvrtejte otvor pro hmoždinku: průměr 6 mm, hloubka 60 mm
- Ohróžení života!**  
Zabraňte při vrtání porušení vodovodních a plynových potrubí a elektrického vedení !
- Hmoždinky (F) zasuněte do otvorů.  
Šroub rozpěrky (K) opět vyjměte a upevněte šroubem (D) na zeď.  
SW=KO
- 15 Zašroubujte odvodušňovací zátku (L).  
Zavěste opět těleso (A) do pouzdra (G).
- 16 Šroub rozpěrky (K) zatlačte opět do pouzdra rozpěrky (J) a nastavte tak, aby otopné těleso viselo svisle. Následně excentrické víčko (H) zatlačte do pouzdra čepu (G).  
Excentrické víčko slouží jako pojistka proti vyrazení!
- 17 **Pozor!**

**Pokud při montáži potrubní síťe přívod situován vpravo, je možno změnit směr proudění záměnou stavěcích šroubů se zářezem v přípojovacích hrdelech soupravy ventilů (M)!**  
Vyměňte v tomto případě klíčem s vnitřním šestihranem vel. 4 stavěcí šrouby se závitom (jak je znázorněno na obr. 17) z přívodu vlevo za přívod zprava. Změna stoupačky pak není nutná !

- M zpátečka
- N přívod

- 18 Otopné těleso připojte běžným šroubením na přívod vody.  
Zkontrolujte, zda je soustava těsná!
- 19 Zašroubujte zaslepovací zátku (N) do sběrné trubky.  
Řízení ventilu je možno v případě potřeby, podle daného hydraulického režimu, nahradit nastavitelným regulačním ventilem (ZHKVESV3k), který však není obsažen v objemu dodávky.
- 21 Namontujte termostatickou hlavici (není součástí dodávky).
- 22 Otopné těleso pro ochranu na stavbě opět kompletně zakryjte ochrannou fólií. Fólii odstraňte před uvedením do provozu.
- 23 Obalový materiál likvidujte systémem recyklovaného odpadu. Vyřazené otopné těleso s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci odpadu nebo k náležitě likvidaci (dodržujte předpisy).

Made in Germany • All rights reserved.

Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany  
Telefon: 0049-9931-501-0 • Telefax: 0049-9931-3075 • http://www.kermi.de  
Vydaní 0800 č.zprac.dat 6901357

## **PL** Instrukcja montażu Credo-V

**Podczas montażu grzejnika zaworowego używać tylko niniejszej instrukcji montażu !**

### II Legenda

- 1) odpowiednie połączenie śrubowe
- A powierzchnia grzejna
- BH rzeczywista wysokość konstrukcyjna
- BL rzeczywista długość konstrukcyjna
- BT głębokość konstrukcyjna
- E odpowietrzenie
- G waga
- H odległość między mocowaniem i środkiem rury przyłączeniowej
- L rozstaw otworów
- n wykładnik grzejnika
- NA rozstaw rur przyłączeniowych
- NR nr artykułu
- P moc grzewcza
- P1 moc grzewcza grzałki elektrycznej
- V pojemność wodna

### III Widok z tyłu i z boku

- min.
- E = Króćce odpowietrzające lub zaślepki

### IV Rozstaw nawiertów

Dolna krawędź gwintu przyłączeniowego

- V Przyłącza: 2 x G3/4 (gwint zewnętrzny) pośrodku na dół, Rozstaw rur przyłączeniowych: 50 mm,

Dopływ za pomocą rury pionowej w grzejniku wyłącznie po lewej stronie. Jeśli przy montażu sieci rurowej dopływ znajdzie się po prawej stronie, możliwa jest zmiana kierunku przepływu poprzez zamianę wkrętów bez ła w gwintach przyłączowych zestawu zaworów. Odpowietrzanie: G1/4 (gwint wewnętrzny) do tyłu w lewo.

- VI Ciśnienie robocze: max. 10 bar, Ciśnienie próbné: 13 bar, Warunki eksploatacji: gorąca woda do 110°C.

### VII Wskazówka

Przy montażu do ogrzewania jednorurowego używać złącza ze zintegrowanym regulowanym obejściem. W przypadku późniejszego dopasowania w grzałkę elektryczną należy zachować strefy bezpieczeństwa zalecane w VDE 0100 (grzejniki umieszczone bocznie poza obszarem wanny lub natrysku, gniazdo wtykowe i zegar sterujący co najmniej 0,6 m z boku).

### VIII Dopuszczone użycie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń oraz suszenia tekstyliów pranych w wodzie. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego jest niedopuszczalne!

### IX Konserwacja i czyszczenie

Grzejnik należy odpowietrzać po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w eksploatacji. Czyszczyć wolno wyłącznie łagodnymi, nie ścierającymi, ogólnie dostępnymi środkami czyszczącymi !

### X Reklamacja

W przypadku uszkodzeń należy zwrócić się do swojego serwisu specjalistycznego.

### XI Uwaga!

Przeprowadzanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie specjalistycznemu serwisowi, w przeciwnym razie gwarancja wygasa!

### XII Osprzęt

Łaki na rezniki 1, króćce odpowietrzający, zaślepka, grzałka elektryczna (z zegarem sterującym termostatem).

**Niniejszą część instrukcji montażu należy przekazać użytkownikowi końcowemu!**

- 1 Przed montażem starannie przeczytać instrukcję montażu!
- 2 Transport i składowanie tylko w opakowaniu ochronnym!
- 3 Zawartość opakowania sprawdzić pod kątem kompletności i uszkodzeń!  
Dostarczony osprzęt sprawdzić po rozpakowaniu pod kątem kompletności i uszkodzeń.
- A/B grzejnik z rurek okrągłych z osłoną
- C śruba duża
- D śruba mała
- E kolek duży
- F kolek mały
- G krząček ścienny
- H kolpák mimosróduwy
- I sworznię do zawieszania
- J wspornik ścienny
- K sworznię zapadkowy
- L króćciec odpowietrzający  
Gr. = Wielkość, SW = Rozmiar klucza
- 4 Przygotować potrzebne narzędzia.
- 5 Folie ochronną zdejmować tylko z punktów przyłączowych i montażowych, resztę pozostawić aż do chwili włączenia grzejnika.  
SW = Rozmiar klucza

#### **Wskazówka:**

Krokw 6-8 nie trzeba przeprowadzać w przypadku wstępного zamontowania zestawu zaworów! Przejść do kroku 9.

- 6 Oba trójniki należy wkręcić tak daleko jak to możliwe. Gwinty mocujące częścią środkową zestawu zaworów muszą być ustawione naprzeciw siebie. Obrócenie trójników o ok. 1 obrót jest dozwolone.

Rozwartość

- 7 Zestaw zaworów (M) włożyć w oba trójniki i wycentrować.

#### **Uwaga!**

**Na obu końcówkach rur części środkowej są umieszczone oznaczenia (patrz rys. "-") ! Muszą się one znajdować po obu stronach w równej odległości od nakrętki złączkowej.**

- 8 Dokręcić obie nakrętki złączkowe.

Rozwartość

#### **9 Ważne**

Sprawdzić nośność podłoża!  
Pamiętać o odległości: grzejnik - ściana boczna/sufit min. 50 mm!

- 10 Nawiercić dwa poziome otwory na kołki: Średnica 10 mm, głębokość 80 mm, rozstaw „L“

#### **Uwaga!**

**Podczas wiercenia nie wolno uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!**

Krząčki ścienne (G) przymocować śrubami (C) i kołkami (E).

SW = Rozmiar klucza

- 11 Krząčki (G) ustawić w poziomie.

SW = Rozmiar klucza

- 12 Kolpaki mimosróduowe (H) nasunąć na sworznie do zawieszania (I). Sworznie wkręcić w gwinty mocujące z tyłu grzejnika. Pamiętać o takiej samej głębokości wkręcania! Grzejnik zawiesić na krzączkach (G).  
Gr. = Wielkość

- 13 Uchwyć ścienny (J) zamocować w środku trzeciej rury poprzecznej od dołu. Sworznie wkręcić w gwinty mocujące z tyłu grzejnika. Pamiętać o takiej sposob, by grzejnik wisiał pionowo. Na ścianie zaznaczyć położenie tarczy sworznia zapadkowego (K). Ponownie zdjąć grzejnik.

- 14 Nawiercić otwór na kolek:

Środek oznaczenia, średnica 6 mm, głębokość 60 mm

#### **Uwaga!**

**Podczas wiercenia nie wolno uszkodzić przewodów wodnych, gazowych i elektrycznych!**

Do wywierconego otworu włożyć kolek (F).

	Sworzeń zapadkowy (K) przymocować śrubami (D). Grzejnik (A) zawiesić na krążkach (G). SW = Rozmiar klucza
15	Wkręcić kołki odpowietrzające (L) i zaślepkę (M).
16	Uchwyt ścienny (J) docisnąć do sworznia zapadkowego (K). Grzejnik ustawić w pionie, w tym celu wyregulować sworzeń zapadkowy. Kołpaki mimosładowe (H) wsunąć na krążki ścienne (G). <b>Kołpak mimosładowy stanowi zabezpieczenie przed wyjęciem!</b>
17	<b>Uwaga!</b> Jeśli przy montażu sieci rurowej dopływu znajdzie się po prawej stronie, możliwa jest zmiana kierunku przepływu poprzez zamianę wkrętów bez ła na mufach przyłączeniowych zestawu zaworów (M)!
	<b>W takim przypadku za pomocą klucza sześciokątnego o wielkości 4 zamienić wkręty bez ła (tak jak to pokazano na rys. 17) z dopływu "po lewej stronie" na dopływ "po prawej stronie". Wymiana rury pionowej nie jest już konieczna!</b>
M	Odpływ
N	Dopływ
18	Do grzejnika przyłączyć wodę stosując typowe złącze śrubowe. Sprawdź szczelność instalacji!
19	Oslonę (N) przymocować szczelnie do rur pionowych.
20	Wkład zaworu można w razie potrzeby nastawić w zależności od warunków hydraulicznych układu ogrzewania za pomocą nie ujętego w dostawie klucza nastawczego kv (ZHKVESV3k).
21	Zamontować nie ujęte w dostawie pokrętko termostatu.
22	Cały grzejnik ponownie zabezpieczyć folią ochronną. Przed włączeniem zdjąć folię ochronną.
23	Opakowanie poddać recyklingowi. Zużyte grzejniki z osprzętem poddać recyklingowi lub usunąć zgodnie z przepisami (przestrzegając przepisów regionalnych).
	Wykonane w Niemczech • Wszelkie prawa zastrzeżone. Kermi GmbH • Pankofen-Bahnhof 1 • D-94447 Plattling / Germany Telefon +49-9931/501-0 • Telefax +49-9931/3075 • http://www.kermi.de Wydanie 08/00 • Nr EPD 6901354

## **GR** Oδηγίες τοποθέτησης Credo-Light-V

	<b>Για την τοποθέτηση του θερμαντικού σώματος χρησιμοποιήστε μόνο αυτές τις οδηγίες!</b>
II	<b>Υπόμνημα</b>
1)	Κατάλληλε βιδωτές συνδέσεις
A	Θερμαντική επιφάνεια
BH	Πραγματικό ύψος τοποθέτησης
BL	Πραγματικό μήκος τοποθέτησης
BT	Βάθος τοποθέτησης
E	Εξαερισμός
G	Βάρος
H	Απόσταση στερέωσης και κέντρου του σωλήνα Σύνδεση
L	Απόσταση των οπών διάτρησης
n	Εκθέτης θερμαντικού σώματος
NA	Απόσταση κέντρων άξονα
NR	Αρ. ανταλλακτικού
P	Θερμαντική απόδοση
P1	Θερμαντική απόδοση ηλεκτρικής ράβδου
V	Περιεχόμενο νερό
III	<b>Οπίσθια και πλευρική όψη</b>
	ελάχ. E = Πώμα εξαερισμού ή τυφλό πώμα
IV	<b>Αποστάσεις διάτρησης</b>
	Κάτω ακμή - σπειρώμα σύνδεσης
V	Συνδέσεις: 2 x G3/4 (εξωτερικό σπειρώμα) στο κέντρο προς τα κάτω, Απόσταση κέντρων αξόνων: 50 χιλ., Προώθηση με κατακόρυφο σωλήνα μόνο αριστερά. Αν στην εγκατάσταση του δικτύου σωληνώσεων η προώθηση βρίσκεται δεξιά, η αλλαγή της κατεύθυνσης ροής είναι δυνατή με την αλλαγή των περονών με το σπείρωμα στις συνδέσεις σπειρώματος της σειράς βαλβίδων. Εξαερισμός: G1/4 (εσωτερικό σπειρώμα) προς τα πίσω αριστερά.
VI	Πίεση λειτουργίας: μέγ. 10 bar, Πίεση ελέγχου: 13 bar, Συνθήκες λειτουργίας: Θερμό νερό μέχρι 110°C.
VII	<b>Συμβουλή</b>
	Κατά την τοποθέτηση σε μονοσωληνίο σύστημα θέρμανσης, χρησιμοποιήστε μια βιδωτή σύνδεση bypass με ρυθμιζόμενη ενσωματωμένη παρακάμφη. Σε περίπτωση πρόσθετης λειτουργίας με ηλεκτρισμό, πρέπει να τηρούνται οι περιοχές προστασίας που περιλαμβάνονται στην προδιαγραφή VDE 0100 (τα θερμαντικά σώματα πρέπει να βρίσκονται πλευρικά εκτός της περιοχής της μπανιέρας και της τουζίερας, η πρίζα και ο χρονοδιακόπτης τουλάχιστον 0,6 μ. προς το πλάι).
VIII	<b>Επιτρεπόμενη χρήση</b>
	Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση εσωτερικών χώρων και για το στέγνωμα ρούχων, που έχουν πλυθεί με νερό. Κάθε άλλη χρήση δεν είναι σύμφωνη με τις προδιαγραφές, και συνεπώς δεν επιτρέπεται!
IX	<b>Συντήρηση και καθαρισμός</b>
	Κάντε εξαερισμό του θερμαντικού σώματος μετά από τη θέση σε λειτουργία και μετά από μακροχρόνιες διακοπές της λειτουργίας του. Ο καθαρισμός επιτρέπεται να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, μη διαβρωτικά καθαριστικά του εμπορίου!
X	<b>Προβλήματα</b>
	Σε περίπτωση βλάβης, απευθυνθείτε στον ειδικευμένο τεχνικό που σας εξηγηρετεί.
XI	<b>Προσοχή!</b>

	Η τοποθέτηση και οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένο τεχνικό, διαφορετικά η εγγύηση παύει να ισχύει!
XII	<b>Εξαρτήματα</b>
	Λιγότερα πετσέτας 1, πώμα εξαερισμού, τυφλό πώμα, ηλεκτρική θερμαντική ράβδος (με θερμοστάτη χώρου). <b><u>Αυτό το τμήμα των οδηγιών τοποθέτησης πρέπει να παραδοθεί στον πελάτη!</u></b>
1	Πριν από την τοποθέτηση, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες!
2	Η μεταφορά και η αποθήκευση πρέπει να γίνονται μόνο στην προστατευτική συσκευασία!
3	<b>Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως προς την πληρότητά του και για τυχόν ζημιές!</b> Μετά την αποσυσκευασία, ελέγξτε την πληρότητα και την κατάσταση των πρόσθετων εξαρτημάτων που παραδίδονται μαζί.
A/B	Θερμαντικό σώμα με στρογγυλούς σωλήνες και κάλυμμα
C	Βίδα 8x80
D	Βίδα 3,9x60
E	Ούπατ 10x60
F	Ούπατ S6
G	Σφικτήρας τοίχου
H	Έκκεντρο καπάκι
I	Πείρος ανάρτησης
J	Στήριγμα τοίχου
K	Πείρος ανοίγματος
L	Πώμα εξαερισμού
	Μέγεθος = Gr., Άνοιγμα κλειδιού = SW
4	Ετοιμάστε τα αναγκαία εργαλεία
5	Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο μόνο από τα σημεία σύνδεσης και τοποθέτησης, και το υπόλοιπο αφήστε το επάνω στο θερμαντικό σώμα μέχρι να τεθεί σε λειτουργία. Άνοιγμα κλειδιού = SW, Min. = Ελάχ.
	<b>Συμβουλή:</b>
	Τα βήματα 6-8 δε χρειάζεται να εκτελεσθούν αν η σειρά βαλβίδων είναι τοποθετημένη εκ των προτέρων! Συνεχίστε με το βήμα 9.
6	Τα δύο τεμάχια T πρέπει να σφικτούν όσο περισσότερο γίνεται. Για τη διαδικασία αυτή, τα σπειρώματα υποδοχής για το κεντρικό τμήμα της σειράς βαλβίδων πρέπει να έχουν κατεύθυνση το ένα προς το άλλο. Το γύρισμα των τεμαχίων T κατά 1 περίπου στροφή επιτρέπει.
	Άνοιγμα κλειδιού
7	Τοποθετήστε τη σειρά βαλβίδων (M) στα δύο τεμάχια T και ευθυγραμμίστε την κεντρικά.
	<b>Προσοχή!</b>
	<b>Στα δύο άκρα του σωλήνα του κεντρικού τμήματος υπάρχουν σημάσεις (δείτε την εικόνα "=")! Αυτές πρέπει να έχουν και στις δύο πλευρές την ίδια απόσταση από τα περικόχλια.</b>
8	Σφίξτε τα δύο περικόχλια. Άνοιγμα κλειδιού
9	<b>Σημαντικό!</b>
	Ελέγξτε την αντοχή του υποβάθρου στο φορτίο! Προσοχή στις αποστάσεις: Ελάχιστη απόσταση θερμαντικού σώματος - πλευρικού τοιχώματος/οροφής 50 χιλ.!
10	Ανοίξτε δυο οριζόντιες οπές για ούπατ: Διάμετρος 10 χιλ., Βάθος 80 χιλ., Απόσταση ψL" (δείτε τη σελ. 2, εικ. IV "Αποστάσεις διάτρησης")!
	<b>Κίνδυνος για τη ζωή!</b>
	<b>Κατά τη διάτρηση, προσοχή να μην τρυπηθούν σωλήνες νερού, αερίου και ρεύματος!</b>
	Στερεώστε το σφικτήρα τοίχου (G) με τις βίδες (C) και τα ούπατ (E). Άνοιγμα κλειδιού = SW
11	Ευθυγραμμίστε το σφικτήρα τοίχου (G) σε οριζόντια θέση. Άνοιγμα κλειδιού = SW
12	Σπρώξτε το έκκεντρο καπάκι (H) πάνω από τον πείρο ανάρτησης (I). Βιδώστε τους πείρους ανάρτησης στα σπειρώματα υποδοχής στο πίσω μέρος του θερμαντικού σώματος. Προσέξτε το βίδωμα να γίνει στο ίδιο βάθος! Σηκώστε το θερμαντικό σώμα και τοποθετήστε το στο σφικτήρα τοίχου (G). Μέγεθος = Gr.
13	Στερεώστε το συγκρατητήρα τοίχου (J) κεντρικά στον τρίτο εγκάρσιο σωλήνα από κάτω. Πιέστε τον πείρο ανοίγματος (K) στο συγκρατητήρα τοίχου (J) και μετακινήστε τον έτσι, ώστε το θερμαντικό σώμα να κρέμεται κάθεται. Σημάνετε τη θέση του δίσκου του πείρου ανοίγματος (K) στον τοίχο. Εκκρεμάστε και πάλι το θερμαντικό σώμα.
14	Ανοίξτε μια οπή για το ούπατ: Κέντρο της σήμανσης, διάμετρος 6 χιλ., βάθος 60 χιλ. <b>Κίνδυνος για τη ζωή!</b>
	<b>Κατά τη διάτρηση, προσοχή να μην τρυπηθούν σωλήνες νερού, αερίου και ρεύματος!</b>
	Βάλτε το ούπατ (F) στην οπή. Στερεώστε τον πείρο ανοίγματος (K) με τη βίδα (D). Αναρτήστε το θερμαντικό σώμα (A) στο σφικτήρα τοίχου (G). Άνοιγμα κλειδιού = SW
15	Βιδώστε το πώμα εξαερισμού (L).

16	Πιέστε το συγκρατητήρα τοίχου (J) στον πείρο ανοίγματος (K). Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα κάθεται. Για το σκοπό αυτό, μετακινήστε τον πείρο ανοίγματος. Πιέστε το έκκεντρο καπάκι (H) στο σφικτήρα τοίχου (G). <b>Το έκκεντρο καπάκι είναι ασφάλεια ανύψωσης!</b>
	<b>Προσοχή!</b>
	<b>Αν στην εγκατάσταση του δικτύου σωληνώσεων η προώθηση βρίσκεται δεξιά, η αλλαγή της κατεύθυνσης ροής είναι δυνατή με την αλλαγή των περονών με το σπείρωμα στις συνδέσεις σπειρώματος της σειράς βαλβίδων (M).</b> Στην περίπτωση αυτή, αλλάξτε με ένα κλειδί άλεν νο. 4 τις περόνες (όπως φαίνεται στην εικ. 17) από προώθηση "αριστερά" σε προώθηση "δεξιά". Έτσι δεν είναι απαραίτητη η αλλαγή του κατακόρυφου σωλήνα!
M	Επιπροφύ
N	Προώθηση
18	Συνδέστε το θερμαντικό σώμα στην παροχή του νερού με την κατάλληλη βιδωτή σύνδεση. Ελέγξτε τη στεγανότητα της εγκατάστασης!
19	Τοποθετήστε την πρόσφυση (N) σταθερά στους κάθετους σωλήνες.
20	Οι βαλβίδες ρυθμίζονται σύμφωνα με τις ανάγκες και ανάλογα με τα υδραυλικά δεδομένα της εγκατάστασης θέρμανσης, με κλειδί ρύθμισης kv (ZHKVESV3k) που δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία.
21	Τοποθετήστε το θερμοστάτη, που δεν παραδίδεται μαζί.
22	Καλύψτε και πάλι το θερμαντικό σώμα με το προστατευτικό φύλλο. Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο πριν από τη θέση σε λειτουργία.
23	Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τα προγράμματα ανακύκλωσης. Τα κατεστραμμένα θερμαντικά σώματα μαζί με τα εξαρτήματά τους πρέπει να παραδίδονται για ανακύκλωση ή σε μια επιχείρηση αποκομιδής που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανονισμούς (λαμβάνετε υπόψη τους κανονισμούς που ισχύουν στην περιοχή σας).
	Made in Germany - All rights reserved. Kermi GmbH - Pankofen-Bahnhof 1 - D-94447 Plattling / Germany Τηλ. +49-9931/501-0 - Telefax +49-9931/3075 - http://www.kermi.de Έκδοση 08/00 - EDV-Nr. 6901354